



**КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ**

Distr.
GENERAL

TD/JUTE.4/2
7 January 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ДЖУТУ И ДЖУТОВЫМ ИЗДЕЛИЯМ 2001 ГОДА
Женева, 12-13 марта 2001 года
Пункт 3 предварительной повестки дня

ВРЕМЕННЫЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

Подготовлено секретариатом ЮНКТАД

ГЛАВА I – ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 1

Участие в работе Конференции открыто для:

- a) всех членов ЮНКТАД;
- b) любой межправительственной организации, имеющей обязательства в связи с обсуждением, заключением и применением международных соглашений, в частности соглашений по сырьевым товарам.

Правило 2

Каждая делегация, участвующая в Конференции, состоит из представителя и такого числа заместителей представителя и советников, какое может потребоваться.

Правило 3

Полномочия представителей государств, участвующих в Конференции, и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю ЮНКТАД по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия Конференции.

Правило 4

В начале работы Конференции назначается Комитет по проверке полномочий. Он состоит из пяти членов, которые назначаются Конференцией по предложению Председателя. Комитет проверяет полномочия представителей и без промедления представляет доклад Конференции.

Правило 5

До принятия Конференцией решения относительно их полномочий представители имеют право участвовать в Конференции на временной основе.

ГЛАВА II – ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 6

Конференция избирает Председателя и двух заместителей Председателя. Конференция может избрать Председателя из числа представителей или избрать в качестве своего Председателя лицо, не являющееся представителем участника.

Правило 7

Председатель председательствует на заседаниях Конференции.

Правило 8

Если Председатель не может присутствовать на заседании Конференции или на какой-либо его части, он поручает председательствование одному из заместителей Председателя.

Правило 9

Заместитель Председателя, действующий в качестве Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 10

Если Председатель слагает с себя полномочия или оказывается неспособным выполнять свои обязанности, Конференция избирает нового Председателя на оставшийся срок работы Конференции. Если в соответствии с настоящим правилом Председателем избирается заместитель Председателя, Конференция избирает нового заместителя Председателя.

ГЛАВА III – СЕКРЕТАРИАТ

Правило 11

1. Генеральный секретарь ЮНКТАД несет ответственность за все мероприятия, необходимые для проведения работы Конференции. С этой целью он назначает директора-распорядителя, секретаря Конференции и таких других сотрудников, которые могут потребоваться Конференции, ее комитетам и другим вспомогательным органам. Секретарь Конференции принимает в этом качестве участие во всех заседаниях и отвечает за принятие всех мер, связанных с такими заседаниями.
2. Секретариат принимает, переводит, издает и распространяет документы, доклады и резолюции Конференции, обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях, обеспечивает хранение и сохранность документов в архивах Организации Объединенных Наций и вообще выполняет всякую другую работу, которая может потребоваться Конференции.

Правило 12

Генеральный секретарь ЮНКТАД или любой сотрудник, назначенный им для этой цели, может, при условии соблюдения правила 14, делать устные или письменные заявления по любому рассматриваемому вопросу.

ГЛАВА IV – ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 13

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной трети участников Конференции. Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства таких участников.

Правило 14

Помимо осуществления полномочий, которые ему предоставляются другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает все пленарные заседания Конференции, руководит прениями на таких заседаниях, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на них. В ходе прений Председатель может предложить Конференции ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений каждого представителя по любому вопросу, прекратить запись ораторов или закрыть прения. Он может также предложить прервать или закрыть заседание или прервать прения по обсуждаемому вопросу.

Правило 15

При исполнении своих обязанностей Председатель подчиняется Конференции.

Правило 16

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании и, за исключением случая, когда он не является представителем участника, поручает другому члену своей делегации голосовать вместо себя.

Правило 17

С учетом правил 18 и 19 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Ни один оратор не может выступать на

Конференции, не получив предварительно разрешения Председателя. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Правило 18

Председателю комитета, подкомитета или рабочей группы может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключения, к которому пришел его комитет, подкомитет или рабочая группа.

Правило 19

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с правилами процедуры. Каждый представитель может опротестовать любое постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не отвергается большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 20

Конференция может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. Если прения ограничены и представитель использовал предоставленное ему время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

Правило 21

Во время прений Председатель может огласить список лиц, выразивших желание выступить, и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов. Он может, однако, предоставить любому представителю слово для ответа, если выступление, имевшее место после прекращения записи ораторов, делает это желательным.

Правило 22

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо лица, внесшего

такое предложение, два представителя могут высказаться за и два – против предложения, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 23

Каждый представитель может в любое время внести предложение о закрытии прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно закрытия прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против этого предложения, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 24

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое оратору, внесшему предложение о перерыве или закрытии заседания.

Правило 25

С соблюдением правила 19 следующие предложения на заседании имеют в нижеуказанном порядке приоритет над всеми другими предложениями, рассматриваемыми на заседании:

- a) объявить перерыв в работе заседания;
- b) закрыть заседание;
- c) объявить перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) прекратить прения по обсуждаемому вопросу.

Правило 26

Предложения и поправки к ним представляются обычно в письменной форме и вручаются секретарю Конференции, который распространяет их среди всех делегаций на языках Конференции. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Конференции, если копии его не были

распространены среди всех делегаций по крайней мере за день до заседания. Однако с согласия Конференции Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений или поправок, даже если эти предложения или поправки не были распространены или были распространены только в день проведения заседания.

Правило 27

С соблюдением правила 25 любое предложение, требующее решения по вопросу о том, компетентна ли Конференция принять какое-либо представленное ей предложение, ставится на голосование до голосования по последнему.

Правило 28

Любое предложение может быть снято тем, кто его внес, в любое время до начала голосования по нему, при условии, что к этому предложению не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено любым представителем.

Правило 29

Прежде чем Конференция принимает решение или выносит рекомендацию, осуществление которых может повлечь связанные с бюджетом по программам последствия для Организации Объединенных Наций, она получает и рассматривает доклад Генерального секретаря ЮНКТАД о таких последствиях.

Правило 30

Если предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться повторно иначе, как по постановлению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только двум ораторам, возражающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

ГЛАВА V – ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 31

Делегация каждого члена ЮНКТАД, участвующего в Конференции, имеет один голос, и с учетом правила 32 решения Конференции принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

Правило 32

За исключением решений относительно избрания должностных лиц, назначение членов вспомогательных органов и вопросов процедуры, Председатель при рассмотрении обычных вопросов определяет отношение участников заседания, не проводя официального голосования. Если Председатель не может выяснить отношение участников заседания к какому-либо определенному вопросу, рассмотрение этого вопроса переносится на одно из последующих заседаний или передается в комитет, подкомитет или рабочую группу, если только официального голосования не потребуют две делегации, представляющие импортеров, и две делегации, представляющие экспортеров.

Правило 33

В настоящих правилах выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" означает представителей, присутствующих при голосовании и голосующих за или против. Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 34

Голосование на Конференции проводится, как правило, поднятием рук, однако любой представитель может потребовать поименного голосования, которое проводится, за исключением случая, когда по предложению какого-либо представителя Конференция принимает решение о проведении тайного голосования. Поименное голосование проводится во французском алфавитном порядке названий делегаций на Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию.

Правило 35

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить представителям высказываться по мотивам голосования до или после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений.

Правило 36

Каждый представитель может внести предложение о том, чтобы по отдельным частям предложения или поправки было проведено раздельное голосование. Если против предложения о раздельном голосовании поступает возражение, это предложение ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно предложения о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия предложения о раздельном голосовании те части предложения или поправки, которые впоследствии принимаются, ставятся на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 37

Если к какому-либо предложению вносится поправка, сначала ставится на голосование поправка. Если к предложению вносятся две или более поправок, Конференция сначала ставит на голосование поправку, наиболее отличающуюся по существу от основного предложения, затем поправку, менее отличающуюся от него по существу, и т.д. пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой, последняя на голосование не ставится. Если принимается одна или более поправок, на голосование ставится измененное таким образом предложение. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно только добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Правило 38

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Конференция, если она не примет иного решения, ставит эти предложения на голосование в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по какому-либо предложению Конференция может решить вопрос о том, проводить ли голосование по следующему предложению.

Правило 39

1. Все выборы проводятся тайным голосованием, если при отсутствии каких-либо возражений Конференция не принимает решения продолжить работу без проведения голосования по согласованному кандидату или списку.

2. Если требуется выдвижение кандидатур, каждая кандидатура выдвигается только одним представителем, после чего Конференция немедленно приступает к выборам.

Правило 40

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях одно или более мест, каждая делегация, имеющая право голоса, может проголосовать за число кандидатов, равное числу мест, подлежащих заполнению, и избранными считаются те кандидаты, которые, не превышая по числу количества таких мест, получили при первом голосовании большинство поданных голосов и набрали наибольшее число голосов.
2. Если число избранных таким образом кандидатов меньше числа подлежащих заполнению мест, для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные туры голосования. По предложению Председателя из списков для таких туров голосования могут быть исключены кандидаты, получившие наименьшее число голосов в ходе предыдущего голосования.

Правило 41

Если по какому-либо вопросу, кроме выборов, голоса разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

ГЛАВА VI - ЯЗЫКИ

Правило 42

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Правило 43

Выступления на любом из языков Конференции переводятся устно на другие языки Конференции.

Правило 44

Каждый представитель может выступать на любом другом языке, помимо языков Конференции, если он принимает меры к тому, чтобы его речь была устно переведена на один из языков Конференции.

ГЛАВА VII – ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 45

Пленарные заседания Конференции являются открытыми, если Конференция не принимает иного решения.

Правило 46

По окончании каждого закрытого заседания через посредство Генерального секретаря ЮНКТАД может быть выпущено коммюнике для прессы.

ГЛАВА VIII – КОМИТЕТЫ, ПОДКОМИТЕТЫ И РАБОЧИЕ ГРУППЫ

Правило 47

Помимо Комитета по проверке полномочий могут учреждаться такие комитеты, подкомитеты и рабочие группы, которые могут потребоваться для работы Конференции. Каждый комитет или подкомитет должен иметь состав, обеспечивающий надлежащее представительство импортеров и экспортеров, и в тех случаях, когда представляется, что такой порядок облегчил бы работу Конференции, может предусматривать их равное представительство.

Правило 48

Каждый комитет и подкомитет избирает своих должностных лиц.

Правило 49

Председатель комитета или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, участвует в заседаниях комитета в этом качестве и не голосует, а поручает одному из членов своей делегации голосовать вместо себя.

Правило 50

Большинство представителей делегаций в комитете или подкомитете составляют кворум.

Правило 51

Положения правил, содержащихся в главах IV-VI, применяются к работе комитетов и подкомитетов.

ГЛАВА IX - НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 52

Представители правительств, назначенные на Конференцию в качестве наблюдателей, и представители специализированных учреждений или представители межправительственных организаций, которые приглашены на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции по вопросам, представляющим для них особый интерес, и, если Конференция не примет иного решения, в работе любого комитета, на заседаниях которого могут присутствовать все делегации.

ГЛАВА X - ПОПРАВКИ

Правило 53

В настоящие правила процедуры могут вноситься поправки на основании решения Конференции.
